

Die Abendglocke / Bell at Even

German lyrics: Traditional / Karl Kummerel (1822–1857)
English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Music: Traditional
Arrangement: Arr. Pfeffel (1840–1913)

Ziemlich langsam und getragen / *Rather slow and dignified*

S
A

1. Seht, wie die Son - ne schon sin - ket - ter dem ab - ent - li - chen
2. Hört ihr das Blö - ken der Läm - mer? wie die Läm - mer schrei - en
3. Dörf - chen, o sei uns will - kom - men, he - re Ar - beit will -

1. See, at day's end, the sun set - ting hid - den by the dark - en - ing
2. Do you not hear the lambs cry - ing? See the leaves stir - ring the
3. Wel - com - ing lights of the vil - lage at the day's work - ing an

T
B

4

1. Wald! Glöck - lein zur Ru - he uns win - ket,
2. wehn! Mäh - lich be - ginnt es zu däm - mern,
3. bracht. Bald von Ster - nen um - schwom - men,

1. trees! Hark, as the bells ring at e - ven,
2. breeze! Slow - ly the day is ap - proach - ing,
3. end, now, with the stars fast e - merg - ing,

1. Wald! Glöck - lein zur Ru - he uns win - ket,
2. wehn! Mäh - lich be - ginnt es zu däm - mern,
3. bracht. Bald von Ster - nen um - schwom - men,
1. trees! Hark, as the bells ring at e - ven,
2. breeze! Slow - ly the day is ap - proach - ing,
3. end, now, with the stars fast e - merg - ing,

7

1. hört nur, wie die Glocke es schallt! 1.-3. Trau - li - ches Glöck - lein, du
2. lass' dich set zur Hüte uns ein! 1.-3. Com - fort - ing ring - ing, thou
3. nimm dich fei - em - de Nacht. 1.-3. Com - fort - ing ring - ing, thou

1. be - come on - ly the bell to our ears! 1.-3. Com - fort - ing ring - ing, thou
2. let the night turn to our hearths! 1.-3. Com - fort - ing ring - ing, thou
3. night in on our land. 1.-3. Com - fort - ing ring - ing, thou

1.-3. Trau - li - ches Glöck - lein, du
1.-3. Com - fort - ing ring - ing, thou

10 *pp*

läu - test so schön, trau - li-ches Glöck -lein, läu - test so schön!
 friend - li - est bell, com - fort - ing ring - ing, friend - li - est bell!

13 *p* *u*

Läu - te, mein Glöck -lein, nur zu, Läu - te zur sü ßen Ruh!
 Ring out, my sweet bell, ring out, Ring us all to rest!

p *dim.* *divisi*

- Später schrieb Friedrich Wilhelm Kritzing (1816–1890) über diese Melodie das weithin bekannte Weihnachtslied „Süßer die Glocken nie klingen“. Later, Friedrich Wilhelm Kritzing (1816–1890) wrote the widely known German Christmas carol “Süßer die Glocken nie klingen” (Sweeter the bells never sound) to this tune.